



D

Thành Phố Irvine, Dự Luật Hướng Dẫn Sử Dụng Hình Thức Bỏ Phiếu Xếp Hạng Lựa Chọn trong Các Cuộc Bầu Cử Ủy Viên Hội Đồng và Thị Trưởng Thành Phố Sau ngày 1 tháng Một năm 2028

Liệu rằng một dự luật hướng dẫn, trong phạm vi khả thi về mặt kỹ thuật và tài chánh, việc sử dụng hình thức bỏ phiếu xếp hạng lựa chọn trong các Cuộc Bầu Cử Ủy Viên Hội Đồng và Thị Trưởng Thành Phố diễn ra sau ngày 1 tháng Một năm 2028, có nên được thông qua?

Phiếu bầu của quý vị có ý nghĩa gì

CÓ	KHÔNG
Phiếu bầu “Có” là ủng hộ việc thông qua dự luật và chuyển sang các cuộc bầu cử RCV sau ngày 1 tháng Một năm 2028, nếu đáp ứng được các điều kiện cụ thể về tài chánh và kỹ thuật.	Phiếu bầu “Không” là phản đối việc thông qua dự luật này.

Ủng hộ và phản đối

ỦNG HỘ	PHẢN ĐỐI
Kathleen Treseder Ủy Viên Hội Đồng	James Mai Phó Thị Trưởng



Các Dự Luật trên Phiếu Bầu-D

Toàn Văn Dự Luật D
Thành Phố Irvine

MỘT SẮC LỆNH CỦA THÀNH PHỐ IRVINE, CALIFORNIA, HƯỚNG DẪN, TRONG PHẠM VI KHẢ THI VỀ MẶT KỸ THUẬT VÀ TÀI CHÍNH, VIỆC SỬ DỤNG PHƯƠNG THỨC BỎ PHIẾU XẾP HẠNG LỰA CHỌN TRONG CÁC CUỘC BẦU CỬ CHO ỦY VIÊN HỘI ĐỒNG VÀ THỊ TRƯỞNG THÀNH PHỐ DIỄN RA SAU NGÀY 1 THÁNG MỘT, 2028

NGƯỜI DÂN THÀNH PHỐ IRVINE RA SẮC LỆNH NHƯ SAU:

MỤC 1. TU CHÍNH BỘ LUẬT THÀNH PHỐ. Tiêu Đề 1 (Dịch Vụ Chung), Phần 2 (Hội Đồng Thành Phố), Chương 6 (Bầu Cử Áp Dụng Phương Thức Bỏ Phiếu Xếp Hạng Lựa Chọn) được thêm vào toàn bộ như sau:

CHƯƠNG 6. - BẦU CỬ ÁP DỤNG PHƯƠNG THỨC BỎ PHIẾU XẾP HẠNG LỰA CHỌN

- Mục 1-2-601. – Định Nghĩa.
- Mục 1-2-602. – Điều Khoản Chung.
- Mục 1-2-603. – Phiếu Bầu.
- Mục 1-2-604. – Kiểm Phiếu.
- Mục 1-2-605. – Sổ Phiếu Bằng Nhau.
- Mục 1-2-606. – Thứ Hạng Bị Bỏ Qua; Một Ứng Cử Viên Được Xếp Hạng Nhiều Lần.
- Mục 1-2-607. – Loại Bỏ Phiếu Bầu Thiếu Lựa Chọn, Phiếu Chọn Quá Số Lượng, và Phiếu Không Còn Lựa Chọn.
- Mục 1-2-608. – Báo Cáo.
- Mục 1-2-609. – Tiếp Tục Kiểm Phiếu cho đến khi còn Hai Ứng Cử Viên.
- Mục 1-2-610. – Kiểm Phiếu Thủ Công.
- Mục 1-2-611. – Quy Trình Bầu Cử Nếu Hình Thức Bỏ Phiếu Xếp Hạng Lựa Chọn Không Khả Thi.

Mục. 1-2-601. – Định Nghĩa.

Các định nghĩa có trong mục này sẽ chỉ phối cách giải thích, ý nghĩa, và áp dụng của các từ và cụm từ được sử dụng trong chương này. Các từ hoặc cụm từ được sử dụng trong chương này nhưng chưa được định nghĩa cụ thể trong mục này sẽ được diễn giải theo cách thức được quy định trong Mục 1-1-102.

"*Lựa chọn*" nghĩa là sự thể hiện trên phiếu bầu về thứ tự mà cử tri chỉ định cho các ứng cử viên (*tức là: lựa chọn thứ nhất, lựa chọn thứ hai, lựa chọn thứ ba, v.v.*) cho một chức vụ đơn lẻ theo ưu tiên của cử tri.

"*Phiếu bầu tiếp tục*" nghĩa là phiếu bầu được tính cho một ứng cử viên còn tiếp tục tranh cử.

"*Ứng cử còn tiếp tục tranh cử*" nghĩa là ứng cử viên chưa bị loại bỏ khỏi cuộc bầu cử.

"*Đa số phiếu bầu*" nghĩa là hơn năm mươi phần trăm (50%) số bầu chọn trên các phiếu bầu tiếp tục.

"*Xếp hạng tiếp theo*" nghĩa là lựa chọn được xếp hạng cao nhất cho một ứng cử viên còn tiếp tục tranh cử.

"*Bỏ phiếu xếp hạng lựa chọn*" nghĩa là hệ thống bầu cử trong đó cử tri xếp hạng các ứng cử viên cho chức vụ theo thứ tự ưa thích, và các phiếu bầu được kiểm đếm theo nhiều vòng, trong trường hợp cuộc bầu cử chỉ có một người thắng cử, mô phỏng một loạt các vòng bỏ phiếu loại cho đến khi một ứng cử viên nhận được đa số phiếu bầu. Hình thức này còn được gọi là "bỏ phiếu loại tức thì."

"*Vòng kiểm phiếu*" hay "*vòng*" là một bước trong quá trình đếm số phiếu trong đó, số bầu chọn cho tất cả các ứng cử viên còn tiếp tục tranh cử được kiểm nhằm mục đích xác định xem một ứng cử viên có đạt đa số bầu chọn cho một chức vụ cụ thể hay không, và, nếu không đạt đa số, thì ứng cử viên hoặc các ứng cử viên đó phải bị loại. Trong quá trình kiểm phiếu của cuộc bầu cử, kết quả sơ bộ của các cuộc tranh cử cấp thành phố sử dụng phương thức bỏ phiếu xếp hạng lựa chọn RCV sẽ được công bố cùng lúc với tất cả các cuộc tranh cử cấp thành phố khác được công bố kết quả sơ bộ.

"*Xếp hạng có bỏ số*" nghĩa là một phiếu bầu có thứ hạng cao hơn không ghi tên ứng cử viên nào và có thứ hạng thấp hơn ghi một ứng cử viên cho một chức vụ đơn lẻ.

"*Số bầu chọn*" nghĩa là lựa chọn trên phiếu bầu được tính vào kết quả bầu cử của một ứng cử viên. Trong mỗi vòng kiểm phiếu, mỗi phiếu bầu tiếp tục đều có một lượt bầu. Tất cả các lựa chọn thứ nhất đều là các bầu chọn còn các lựa chọn xếp hạng thấp hơn là bầu chọn có tiềm năng vòng loại mà có thể, theo yêu cầu trong chương này trở thành lượt bầu cho ứng cử viên.

"*Thiết bị bỏ phiếu*" bao gồm tất cả các phiếu bầu và/hoặc thiết bị bỏ phiếu, hệ thống kiểm phiếu và/hoặc các hệ thống tương tự hoặc liên quan được sử dụng trong quá trình tiến hành bầu cử của Thành Phố, bao gồm nhưng không giới hạn ở các hệ thống phiếu bầu giấy, hệ thống quét quang học và hệ thống màn hình cảm ứng.

Mục. 1-2-602. – Điều Khoản Chung.

- A. Trừ khi được quy định trong Mục 1-2-611.A, các cuộc bầu cử theo phương thức bỏ phiếu xếp hạng lựa chọn cho các chức vụ của thành phố chỉ có một người thắng cử sẽ được tiến hành theo thủ tục được quy định trong Chương này.
- B. Phương thức bỏ phiếu xếp hạng lựa chọn sẽ được áp dụng cho tất cả các cuộc bầu cử ủy viên hội đồng thành phố và thị trưởng diễn ra kể từ ngày 1 tháng Một năm 2028.
- C. Phương thức Bỏ Phiếu Xếp Hạng Lựa Chọn sẽ không cản trở Thành Phố hợp nhất các cuộc bầu cử của thành phố với Quận.

Mục. 1-2-603. – Phiếu Bầu.

- A. Phiếu bầu bỏ phiếu xếp hạng lựa chọn sẽ cho phép cử tri xếp hạng tối thiểu năm lựa chọn. Hội Đồng Thành Phố có thể ban hành nghị quyết đặt ra số lượng xếp hạng nhiều hơn.
- B. Phiếu bầu không được phép ảnh hưởng đến khả năng xếp hạng một ứng cử viên ghi thêm tên của cử tri.
- C. Hướng dẫn dành cho cử tri về cơ bản phải tuân thủ các quy định sau đây nhưng có thể được điều chỉnh tùy theo thiết kế của phiếu bầu và thiết bị bỏ phiếu được sử dụng:

"*Bầu chọn bằng cách xếp hạng các ứng cử viên theo thứ tự lựa chọn của quý vị. Quý vị có thể xếp thứ hạng cho số ứng cử viên nhiều hoặc ít tùy ý. Chọn ứng cử viên khác nhau cho mỗi thứ tự xếp hạng. Chỉ chọn một ứng cử viên cho mỗi thứ hạng. Việc xếp hạng nhiều ứng cử viên hơn sẽ không ảnh hưởng bất lợi đến các ứng cử viên được xếp thứ hạng cao hơn. Không bỏ qua thứ tự xếp hạng. Trong trường hợp quý vị bỏ qua một thứ hạng, lượt bầu của quý vị sẽ được tính cho ứng cử viên còn tiếp tục tranh cử tiếp theo của quý vị.*"



Các Dự Luật trên Phiếu Bầu-D

Mục. 1-2-604. – Kiểm Phiếu.

Phiếu bầu sẽ được kiểm đếm theo các vòng.

- A. Trong vòng đầu tiên, mỗi phiếu bầu sẽ được tính là một lượt bầu cho ứng cử viên được lựa chọn đầu tiên; tuy nhiên, với điều kiện là nếu phiếu bầu không ghi ứng cử viên được lựa chọn thứ nhất, thì phiếu bầu đó sẽ được tính là một lượt bầu cho ứng cử viên được xếp hạng tiếp theo.
- B. Sau bất kỳ vòng nào, nếu ứng cử viên nào nhận được đa số phiếu từ các phiếu bầu tiếp tục, thì ứng cử viên đó sẽ được tuyên bố là người thắng cử.
- C. Nếu không có ứng cử viên nào nhận được đa số phiếu, thì ứng cử viên nhận được số phiếu thấp nhất sẽ bị loại.
- D. Mọi phiếu bầu được tính cho ứng cử viên bị loại sẽ được chuyển cho ứng cử viên còn tiếp tục tranh cử ở thứ tự xếp hạng tiếp theo. Tất cả các phiếu bầu tiếp tục cho các ứng cử viên còn tiếp tục tranh cử sẽ được đếm lại trong mỗi vòng kiểm phiếu mới.

Mục. 1-2-605. – Số Phiếu Bằng Nhau.

Nếu có từ hai ứng cử viên trở lên có số lượt bầu thấp nhất bằng nhau, thì ứng cử viên bị loại sẽ được chọn bằng cách bốc thăm.

Nếu vòng kiểm phiếu cuối cùng chỉ có hai ứng cử viên và hai người có số phiếu bằng nhau, thì ứng cử viên nhận được lượt bầu cao hơn trong vòng đầu tiên sẽ là người chiến thắng.

Mục. 1-2-606. – Thứ Hạng Bị Bỏ Qua; Một Ứng Cử Viên Được Xếp Hạng Nhiều Lần.

Thống nhất với Mục 1-2-604.D, trong vòng đầu tiên hoặc bất kỳ vòng kiểm phiếu nào, nếu bất kỳ phiếu bầu nào đạt đến một thứ hạng mà không có ứng cử viên nào được chỉ định, phiếu bầu đó sẽ ngay lập tức được chuyển sang thứ hạng tiếp theo; Nếu một cử tri xếp hạng cùng một ứng cử viên nhiều hơn một lần, thì chỉ thứ hạng cao nhất cho ứng cử viên đó được chấp nhận, và mỗi thứ hạng thấp hơn được chỉ định cho cùng ứng cử viên đó sẽ bị bỏ qua như thể đó là thứ hạng bị bỏ sót.

Mục 1-2-607. – Loại Bỏ Phiếu Thiếu Lựa Chọn, Phiếu Chọn Quá Số Lượng và Phiếu Không Còn Lựa Chọn.

Trong phạm vi của Mục này và Mục 1-2-608, các định nghĩa sau đây sẽ được áp dụng:

- A. "Phiếu Thiếu Lựa Chọn" là phiếu bầu để trống và không có ứng cử viên nào được chỉ định ở bất kỳ thứ tự xếp hạng nào.
- B. "Phiếu Chọn Quá Số Lượng" là phiếu bầu chỉ định lượt bầu cho nhiều hơn một ứng cử viên trong vòng bỏ phiếu hiện tại.
- C. "Phiếu Không Còn Lựa Chọn" nghĩa là phiếu bầu không thể được chuyển lên vòng kiểm phiếu tiếp theo vì không còn ứng cử viên còn tiếp tục tranh cử nào được xếp hạng trên phiếu bầu.

Với mỗi vòng, tất cả các phiếu bầu được xếp vào nhóm phiếu thiếu lựa chọn, phiếu chọn quá số lượng hoặc phiếu không còn lựa chọn sẽ không được tính cho bất kỳ ứng cử viên nào, và những phiếu bầu như vậy cũng sẽ không được tính trong bất kỳ vòng tiếp theo nào.

Mục. 1-2-608. – Báo Cáo.

Các báo cáo sau đây sẽ được lập và công bố để công chúng xem xét.

- A. "Báo cáo tóm tắt" về cuộc tranh cử có nghĩa là báo cáo liệt kê tổng lượt phiếu bầu của các ứng cử viên trong mỗi vòng, và tổng số phiếu thiếu lựa chọn, phiếu chọn quá số lượng và phiếu không còn lựa chọn trong mỗi vòng.
- B. "Báo cáo kết quả bỏ phiếu" cho cuộc tranh cử có nghĩa là báo cáo liệt kê, đối với mỗi phiếu bầu, ứng cử viên hoặc các ứng cử viên được chỉ định ở mỗi thứ hạng, khu vực bỏ phiếu, và liệu phiếu bầu đó có được bỏ bằng hình thức bỏ phiếu bầu-qua-thư hay không. Trong báo cáo này, các phiếu bầu sẽ được liệt kê theo thứ tự sao cho không thể tái lập lại thứ tự bỏ phiếu tại mỗi khu vực bỏ phiếu.
- C. "Báo cáo toàn diện" về cuộc tranh cử có nghĩa là báo cáo liệt kê tổng lượt phiếu bầu trong báo cáo tóm tắt theo từng khu vực bầu cử. Báo cáo này sẽ liệt kê số lượng phiếu bầu được bỏ tại từng khu vực bỏ phiếu trong từng vòng, và:
 - 1. được tính là lượt bầu cho từng ứng cử viên trong vòng đó,
 - 2. đã được tuyên bố là phiếu thiếu lựa chọn,
 - 3. đã được tuyên bố là phiếu chọn quá số lượng, tính tổng cho tất cả các vòng trước đó và bao gồm vòng kiểm phiếu được báo cáo, và
 - 4. đã được tuyên bố là phiếu không còn lựa chọn tính tổng cho tất cả các vòng trước đó và bao gồm vòng kiểm phiếu được báo cáo.
- D. Phương thức và cách thức công bố. Các phiên bản sơ bộ của báo cáo tóm tắt và báo cáo hình ảnh phiếu bầu sẽ phải được công bố sớm nhất có thể sau khi bắt đầu kiểm tra xác minh phiếu bầu. Báo cáo tóm tắt, báo cáo hình ảnh phiếu bầu, báo cáo toàn diện, và các phiên bản sơ bộ của báo cáo tóm tắt và báo cáo hình ảnh phiếu bầu sơ bộ sẽ được công bố cho công chúng trong quá trình kiểm tra xác minh qua Internet và bằng các phương tiện khác. Báo cáo hình ảnh phiếu bầu và các phiên bản báo cáo hình ảnh phiếu bầu sơ bộ sẽ được công bố dưới định dạng văn bản điện tử đơn giản. Trong mọi trường hợp, các phiên bản sơ bộ của những báo cáo này sẽ được công bố cho công chúng trước khi tiến hành kiểm phiếu thủ công.

Mục. 1-2-609. – Tiếp Tục Kiểm Phiếu cho đến khi còn Hai Ứng Cử Viên.

Nếu người thắng cử được công bố khi có từ ba ứng cử viên còn tiếp tục tranh cử trở lên (bao gồm cả người thắng cử) và nếu hệ thống kiểm phiếu cho phép, thì sẽ tiến hành thêm các vòng kiểm phiếu bổ sung cho đến khi chỉ còn lại hai ứng cử viên và việc làm như vậy chỉ để phục vụ mục đích báo cáo.

Mục. 1-2-610. – Kiểm Phiếu Thủ Công.

- A. Phiên bản sơ bộ của báo cáo toàn diện sẽ phải được công bố cho công chúng trước khi lựa chọn khu vực bỏ phiếu để kiểm phiếu thủ công công khai một phần trăm, theo quy định của luật pháp tiểu bang.
- B. Sau mỗi vòng kiểm phiếu thủ công, các phiếu bầu lựa chọn thứ hai và thứ ba sẽ được phân bổ dựa trên tổng số ứng cử viên trong báo cáo tóm tắt theo từng vòng cho toàn bộ cuộc tranh cử.

Mục. 1-2-611. – Quy Trình Bầu Cử Nếu Phương Thức Bỏ Phiếu Xếp Hạng Lựa Chọn Không Khả Thi.

- A. Nếu thiết bị bỏ phiếu không thể đáp ứng được yêu cầu bỏ phiếu xếp hạng lựa chọn, thì Thành Phố sẽ tiếp tục sử dụng quy trình bỏ phiếu đa số tương đối đã được sử dụng trước ngày 1 tháng Một, 2028, cho đến khi thiết bị bỏ phiếu có thể đáp ứng được yêu cầu bỏ phiếu xếp hạng lựa chọn.
- B. Nếu thiết bị bỏ phiếu không thể đáp ứng tất cả các quy trình được trình bày trong mục 1-2-601 cho đến 1-2-610, Thư Ký Thành Phố có thể thay đổi những



Các Dự Luật trên Phiếu Bầu-D

thủ tục đó miễn là phương thức bỏ phiếu xếp hạng lựa chọn vẫn sẽ được sử dụng và chỉ thực hiện các thay đổi với số lượng tối thiểu cho đến khi thiết bị bỏ phiếu có thể đáp ứng được toàn bộ các quy trình đó.

- C. Nếu Tổng Thư Ký Tiểu Bang thay đổi Hướng Dẫn Bầu Cử Loại Trừ Tức Thì ("Bầu Cử Loại Trừ Tức Thì trong Các Quận Theo Hiến Chương và Thành Phố Theo Hiến Chương") đang được áp dụng để tiến hành các cuộc bầu cử bằng hình thức bỏ phiếu xếp hạng lựa chọn và thiết bị bỏ phiếu được sử dụng để tiến hành các cuộc bầu cử của Quận Orange có thể đáp ứng các thay đổi trong hướng dẫn của Tiểu Bang, thì Thư Ký Thành Phố sẽ được lựa chọn áp dụng những hướng dẫn này, toàn bộ hoặc một phần, thay cho các thủ tục bỏ phiếu xếp hạng lựa chọn trong mục này.
- D. Quản Lý Chi Phí RCV cho Irvine
1. Trong phạm vi của tiểu mục 1-2-611(D) này, các định nghĩa sau đây sẽ được áp dụng:
 - i. "Chi Phí Bầu Cử Ước Tính" nghĩa là ngân sách đã được thông qua của Thành Phố dành cho cuộc bầu cử tiếp theo trong đó có một chức vụ thành phố chỉ có một người đắc cử.
 - ii. "Chi Phí RCV" nghĩa là chi phí phát sinh thêm cho thành phố vượt quá Chi Phí Bầu Cử Ước Tính mới nhất hiện được cung cấp cho cuộc bầu cử không theo hệ thống bỏ phiếu xếp hạng lựa chọn tiếp theo trong đó có một chức vụ thành phố chỉ có một người đắc cử.
 - iii. "Giới Hạn Chi Phí RCV" nghĩa là 0.23% tổng ngân sách quỹ chung hiện hành cho năm tài khóa tương ứng với thời điểm tổ chức cuộc tổng tuyển cử.
 2. Chi Phí RCV sẽ được tính bằng cách cộng (i) giá trị trung bình của mức dự toán thấp nhất và cao nhất do Sở Ghi Danh Cử Tri Quận Orange đưa ra về các chi phí bổ sung mà Quận Orange sẽ tính cho thành phố khi sử dụng hệ thống bỏ phiếu xếp hạng lựa chọn trong cuộc bầu cử tiếp theo được lên lịch, trong đó có chức vụ thành phố chỉ có một người đắc cử với (ii) mức dự toán của Thư Ký Thành Phố về các chi phí bổ sung mà Thành Phố phải chịu khi sử dụng hệ thống bỏ phiếu xếp hạng lựa chọn trong cuộc bầu cử tiếp theo được lên lịch trong đó có chức vụ thành phố chỉ có một người đắc cử.
 3. Nếu Chi Phí RCV cao hơn Giới Hạn Chi Phí RCV, thì Hội Đồng Thành Phố sẽ không chuyển sang hệ thống bỏ phiếu xếp hạng lựa chọn trong cuộc bầu cử ủy viên hội đồng và/hoặc thị trưởng tiếp theo. Việc so sánh Chi Phí RCV với Giới Hạn Chi Phí RCV sẽ được tiến hành trước mỗi cuộc bầu cử ủy viên hội đồng và/hoặc thị trưởng tiếp theo cho đến khi Thành Phố chuyển sang hệ thống bỏ phiếu xếp hạng lựa chọn.
 4. Sau khi một cuộc bầu cử theo phương thức bỏ phiếu xếp hạng lựa chọn đã diễn ra trong bất kỳ kỳ bầu cử nào tại thành phố, thì phương thức bỏ phiếu xếp hạng lựa chọn sẽ tiếp tục được sử dụng trong mọi cuộc bầu cử tiếp theo đó cho đến khi cử tri thay thế hệ thống bỏ phiếu này bằng một hệ thống khác. Tiểu mục 1-2-611(D) này chỉ áp dụng cho lần đầu tiên sử dụng hệ thống bỏ phiếu xếp hạng lựa chọn.

MỤC 2. DIỄN GIẢI. Trong phạm vi tối đa được pháp luật cho phép, Sắc Lệnh này sẽ được diễn giải theo cách thức thống nhất với quyền tiên khởi dành cho người dân theo Hiến Pháp California. Không hạn chế các nội dung ở trên, không điều khoản nào trong Sắc Lệnh này nhằm mục đích giảm nhẹ hay thay đổi các yêu cầu hiện hành trong luật tiểu bang và liên bang.

MỤC 3. CÁC ĐIỀU KHOẢN MÂU THUẪN. Bất kỳ điều khoản nào trong Bộ Luật Thành Phố Irvine, hoặc các phụ lục kèm theo, hoặc bất kỳ sắc lệnh nào khác của Thành Phố mâu thuẫn với văn bản này, trong phạm vi chỉ giới hạn ở những mâu thuẫn đó, đều bị bãi bỏ.

MỤC 4. HIỆU LỰC TỪNG PHẦN. Nếu có bất kỳ đoạn, tiểu đoạn, câu văn, điều khoản hoặc cụm từ nào trong Sắc Lệnh này bị tòa án có thẩm quyền pháp lý phán quyết là vô hiệu hoặc trái với hiến pháp vì bất kỳ lý do nào, thì phán quyết đó sẽ không ảnh hưởng đến tính hợp lệ của các phần còn lại có trong Sắc Lệnh này. Theo đây cử tri Thành Phố tuyên bố rằng họ đã thông qua Sắc Lệnh này cùng với mỗi mục, tiểu mục, câu văn, điều khoản và cụm từ trong Sắc Lệnh, bất kể việc một hoặc nhiều mục, tiểu mục, câu văn, điều khoản hay cụm từ bị tuyên là vô hiệu hay trái với hiến pháp.

MỤC 5. QUYẾT ĐỊNH VỀ ĐẠO LUẬT BẢO VỆ CHẤT LƯỢNG MÔI TRƯỜNG CALIFORNIA. Các cử tri của Thành Phố tại đây nhận thấy rằng Sắc Lệnh này được miễn tuân thủ Đạo Luật Bảo Vệ Chất Lượng Môi Trường California ("CEQA") theo Mục 15060(c)(2) và 15061(b)(3) trong Hướng Dẫn CEQA của Tiểu Bang vì những thay đổi được đề xuất dự kiến sẽ không dẫn đến thay đổi vật lý trực tiếp hoặc gián tiếp có thể dự đoán được một cách hợp lý đối với môi trường và có thể thấy chắc chắn rằng các thay đổi đó sẽ không có khả năng tạo ra tác động đáng kể đến môi trường; thay vào đó, những thay đổi được thực hiện theo Sắc Lệnh này chỉ đơn thuần thay đổi trình tự các thủ tục bỏ phiếu cho các cuộc bầu cử ủy viên hội đồng thành phố và thị trưởng.

MỤC 6. CÁC TU CHÍNH TRONG TƯƠNG LAI. Theo điều II, mục 10(c) của Hiến Pháp California, các điều khoản trong Sắc Lệnh này có thể được tu chính khi có năm phần bảy số phiếu tán thành của Hội Đồng Thành Phố và chỉ giới hạn trong phạm vi những tu chính đó làm tăng hoặc mở rộng ý định và mục tiêu được nêu ra trong Sắc Lệnh này. Tất cả các tu chính khác hoặc bất kỳ việc bãi bỏ được đề xuất nào đối với các điều khoản có trong Sắc Lệnh này sẽ chỉ có hiệu lực khi được cử tri chấp thuận.

MỤC 7. NGÀY CÓ HIỆU LỰC. Sắc Lệnh này sẽ có hiệu lực sau mười (10) ngày kể từ ngày Hội Đồng Thành Phố công bố kết quả bầu cử.



Các Dự Luật trên Phiếu Bầu-D

Phân Tích Khách Quan
Thành Phố Irvine
Dự Luật D

Thành Phố Irvine
Dự Luật Hướng Dẫn Sử Dụng Hình Thức Bỏ Phiếu Xếp Hạng Lựa Chọn trong Các Cuộc Bầu Cử Ủy Viên Hội Đồng và
Thị Trưởng Thành Phố Sau ngày 1 tháng Một, 2028

Hội Đồng Thành Phố Irvine đã trình lên cử tri một dự luật nhằm tu chính Bộ Luật Thành Phố Irvine để sử dụng hình thức bỏ phiếu xếp hạng lựa chọn (RCV) cho các cuộc bầu cử ủy viên Hội Đồng và thị trưởng Thành Phố sau ngày 1 tháng Một năm 2028, nếu đáp ứng được một số điều kiện kỹ thuật và tài chính.

Thành Phố Irvine (Thành Phố) hiện đang sử dụng hệ thống bỏ phiếu đa số tương đối cho các cuộc bầu cử ủy viên Hội Đồng và thị trưởng Thành Phố. Khi áp dụng hệ thống đó, cử tri chỉ bỏ phiếu cho một ứng cử viên duy nhất và người nhận được nhiều phiếu nhất sẽ thắng cử ngay cả khi họ không nhận được đa số phiếu.

Trong các cuộc bầu cử RCV, cử tri sẽ xếp hạng các lựa chọn của mình theo thứ tự ưu tiên, chẳng hạn như thứ nhất, thứ hai, thứ ba, và tiếp tục như vậy. Nếu không có ứng cử viên nào giành được đa số phiếu bầu ở vị trí xếp hạng đầu tiên, ứng cử viên có số phiếu ít nhất sẽ bị loại, và các phiếu bầu xếp hạng cho ứng cử viên đó sẽ được chuyển cho ứng cử viên chưa bị loại được xếp hạng cao hơn tiếp theo. Quá trình này lặp lại cho đến khi một ứng cử viên giành được đa số phiếu bầu trong vòng đó.

Theo dự luật đề xuất này, Thành Phố sẽ chuyển sang hình thức RCV sau ngày 1 tháng Một, 2028, khi tất cả các điều kiện sau đây được đáp ứng:

- Các thiết bị bỏ phiếu hiện có hoàn toàn có thể đáp ứng được yêu cầu thực hiện RCV;
- Việc chuyển sang hình thức RCV sẽ không cản trở việc hợp nhất các cuộc bầu cử của Thành Phố với các cuộc bầu cử do Quận Orange tiến hành; và
- Chi phí phát sinh thêm khi tiến hành bầu cử theo hình thức RCV không vượt quá 0.23% ngân sách quỹ chung của Thành Phố trong năm tài khóa mà cuộc bầu cử RCV đề xuất được tổ chức (Mức Trần Chi Phí RCV). Để tham khảo, ngân sách quỹ chung của Thành Phố trong năm tài chính 2026-2027 là khoảng \$312.1 triệu và mức 0.23% sẽ tương đương khoảng \$717,790. Tuy nhiên, Mức Trần Chi Phí RCV thực tế sẽ được tính toán dựa trên ngân sách quỹ chung cho năm tài khóa tương ứng với thời gian tổ chức cuộc bầu cử RCV được đề xuất.

Khi các điều kiện nêu trên được đáp ứng và Thành Phố chuyển sang hình thức RCV, Thành Phố sẽ tiếp tục tiến hành các cuộc bầu cử theo hình thức RCV cho mọi cuộc bầu cử ủy viên Hội Đồng và thị trưởng Thành Phố trừ khi cử tri chọn một hệ thống bỏ phiếu khác.

Dự luật được đề xuất yêu cầu phiếu bầu RCV phải cho phép xếp hạng tối thiểu năm ứng cử viên, cho phép bỏ sung ứng cử viên ghi tên, và cử tri phải nhận hướng dẫn cụ thể về RCV. Dự luật được đề xuất cũng quy định các quy trình kiểm phiếu, giải quyết trường hợp số phiếu bằng nhau, xử lý sai sót khi bỏ phiếu (ví dụ: bỏ qua một thứ hạng hoặc xếp nhiều ứng cử viên cùng thứ hạng), tiến hành kiểm phiếu thủ công, và cung cấp báo cáo để công chúng xem xét. Dự luật được đề xuất cho phép Lục Sự Thành Phố thay đổi các quy trình đó nếu (1) thiết bị bỏ phiếu không thể đáp ứng yêu cầu của quy trình bỏ phiếu, hoặc (2) Tổng Thư Ký Tiểu Bang thay đổi hướng dẫn RCV hiện tại và thông qua các hướng dẫn mới để thiết bị bỏ phiếu có thể đáp ứng quy trình mới.

Phiếu bầu "Có" nghĩa là ủng hộ việc thông qua dự luật này và chuyển sang bầu cử theo hình thức RCV sau ngày 1 tháng Một năm 2028, nếu đáp ứng được các điều kiện kỹ thuật và tài chính cụ thể.

Phiếu bầu "Không" nghĩa là phản đối việc thông qua dự luật này.

Nếu đa số cử tri bỏ phiếu "Có," thì dự luật này sẽ có hiệu lực sau mười (10) ngày kể từ khi Hội Đồng Thành Phố công bố kết quả bầu cử.

Đề ngày: 27 tháng Bảy năm 2026

đã ký/ Jeffrey Melching, Luật Sư Thành Phố

Phản trình bày ở trên là phân tích khách quan về dự luật. Nếu bạn quý vị muốn đọc toàn văn dự luật được đề xuất này, quý vị có thể đọc dự luật trên trang web của Thành Phố tại cityofirvine.gov/election hoặc gọi cho Lục Sự Thành Phố theo số (949) 724-6205 và một bản sao dự luật sẽ được gửi cho quý vị hoàn toàn miễn phí.



Biện Luận Ủng Hộ Dự Luật D

Bỏ phiếu CỎ cho Dự Luật D để Mang Đến Các Cuộc Bầu Cử Công Bằng Hơn cho Irvine

Chẳng phải các cuộc bầu cử của chúng ta cần tuân thủ "nguyên tắc đa số" hay sao? Thế nhưng tại Irvine, các ứng cử viên thường xuyên được bầu với số phiếu ít hơn một phần ba. Điều đó có nghĩa là hai phần ba số cử tri được đại diện bởi người mà họ không mong muốn. Đó KHÔNG phải là dân chủ thực sự.

Hình Thức Bỏ Phiếu Xếp Hạng Lựa Chọn (RCV) bảo đảm cư dân Irvine bầu ra những người giữ chức vụ được đa số ủng hộ. Và hệ thống này mang lại hiệu quả về mặt chi phí. ĐÂY mới là dân chủ thực sự.

Vì Sao Irvine Cần Dự Luật D:

- Bảo Đảm Sự Ủng Hộ của Đa Số:** RCV đóng vai trò như một "cuộc bầu cử loại trừ tức thì." Các cử tri xếp hạng các ứng cử viên mà mình yêu thích theo thứ tự ưu tiên: 1, 2, 3, và tiếp tục sau đó. Nếu không có ứng cử viên nào nhận được hơn 50% số phiếu bầu xếp hạng lựa chọn đầu tiên, ứng cử viên xếp cuối cùng sẽ bị loại, và số phiếu của họ sẽ được chuyển cho ứng cử viên lựa chọn thứ hai của mỗi cử tri. Quá trình này tiếp tục cho đến khi một ứng cử viên giành được đa số phiếu.
- Nhiều Lựa Chọn Hơn, Nhiều Tiếng Nói Hơn:** Quý vị sẽ không bao giờ phải bỏ phiếu cho "kẻ đỡ tột hơn" nữa. RCV cho phép quý vị bỏ phiếu cho ứng cử viên mình yêu thích nhất trước tiên, và biết rằng phiếu bầu của quý vị vẫn sẽ được tính cho lựa chọn dự phòng nếu ứng cử viên quý vị chọn đầu tiên bị loại.
- Khuyến Khích Các Cuộc Vận Động Tích Cực, Tập Trung Vào Giải Pháp:** Vì các ứng cử viên thường cần có các thứ hạng lựa chọn thứ hai và thứ ba để giành chiến thắng, nên cuộc vận động tranh cử tiêu cực sẽ phản tác dụng. Thay vào đó, RCV khuyến khích các cuộc vận động tích cực, hướng đến các vấn đề cụ thể đoàn kết chứ không phải chia rẽ cộng đồng.
- Bảo Vệ Người Đóng Thuế:** Dự luật này bảo đảm trách nhiệm giải trình về tài khóa với cơ chế bảo vệ nghiêm ngặt: RCV chỉ được triển khai nếu chi phí thấp hơn 0.23% ngân sách thành phố. Trách nhiệm này giúp hiện đại hóa nền dân chủ của chúng ta trong khi bảo vệ tiền thuế của người dân.

Irvine xứng đáng được hưởng nền dân chủ nơi đa số quyết định, các ứng cử viên tập trung vào giải pháp thay vì những lời công kích tiêu cực, và cử tri không phải chấp nhận "kẻ đỡ tột hơn." Dự Luật D mang lại điều đó một cách đúng nghĩa. Hãy cùng hàng chục thành phố ở California và trên khắp Hoa Kỳ sử dụng RCV. **Nhiều lựa chọn hơn và tiếng nói mạnh mẽ hơn! Bỏ phiếu CỎ cho D.**

Tìm hiểu thêm tại VoterChoiceIrvine.org

đã ký/ Kathleen Treseder
Ủy Viên Hội Đồng

Bác Bỏ Biện Luận Ủng Hộ Dự Luật D

"GIỚI HẠN CHI TIÊU" CHỈ LÀ MỘT CHIẾU TRÒ. Con số này thay đổi liên tục – đó là tỷ lệ phần trăm khoản quỹ chung khổng lồ của thành phố, và số tiền cuối cùng có thể lên tới \$1.5 triệu, \$2 triệu hoặc cao hơn nữa. Chúng ta không biết. Chúng ta chỉ đang phỏng đoán thôi. Và những ước tính chi phí duy nhất là do nhóm những người đang thúc giục quý vị bỏ phiếu có đưa ra. Irvine không thể chi trả nổi cho bất ngờ như vậy: thành phố đang đối mặt với khoản thâm hụt \$6 triệu trong năm nay và dự kiến sẽ thiếu hụt \$47 triệu trong thời gian tới.

HIỆN TẠI KHÔNG CÓ THÀNH PHỐ NÀO KHÁC Ở QUẬN ORANGE SỬ DỤNG HÌNH THỨC NÀY. Giám Đốc Sở Ghi Danh Cử Tri Quận Orange thừa nhận bằng văn bản rằng cơ quan này không có hệ thống được chứng nhận để triển khai hình thức bỏ phiếu xếp hạng lựa chọn – đó là lý do tại sao hiện tại không hề có cơ sở hạ tầng nào, và Irvine sẽ phải gánh chịu chi phí thiết lập ban đầu khổng lồ.

KHÔNG BỊ HỎNG. KHÔNG CẦN THIẾT. Irvine chưa từng tổ chức bầu cử vòng hai. "Giải pháp khắc phục" này giải quyết một vấn đề mà chúng ta không hề có.

"HÀNG CHỤC THÀNH PHỐ"? HÃY XEM NHỮNG GÌ ĐÃ XẢY RA Ở ĐÓ. Các vấn đề liên quan đến quá trình triển khai đã xuất hiện trên khắp cả nước – bao gồm cả ở Oakland, một trong những thành phố tiêu biểu mà những người ủng hộ RCV thường đưa ra thành bằng chứng để chứng minh hệ thống này hoạt động hiệu quả. Vào năm 2022, một thuật toán bị cấu hình sai đã khiến Quận Alameda chứng nhận nhầm người thắng cử trong cuộc tranh cử hội đồng trường học ở Oakland. Người được chứng nhận trúng cử đã bị tuyên bố là người thua cuộc vài tuần sau đó, sau khi lỗi sai được khắc phục. Cuộc bầu cử sơ bộ cho chức thị trưởng New York năm 2021 cũng chứng kiến tình trạng hỗn loạn tương tự, khi 135,000 phiếu bầu thử nghiệm bị kiểm đếm nhầm.

Hệ thống bầu cử của chúng ta hiện đang hoạt động tốt. Việc triển khai hệ thống này sẽ rất tốn kém. Và đã xảy ra một số vấn đề nghiêm trọng tại một vài nơi triển khai thử hệ thống này.

BỎ PHIẾU KHÔNG cho Dự Luật D.

đã ký/ James Mai
Phó Thị Trưởng



Các Dự Luật trên Phiếu Bầu-D

Biện Luận Phản Đối Dự Luật D

Irvine đang đối mặt với một cuộc khủng hoảng ngân sách nghiêm trọng. Thành phố dự tính một khoản thâm hụt cơ cấu có thể lên tới **\$47 TRIỆU VÀO NĂM 2030**. Các nhà lãnh đạo đã bắt đầu cắt giảm dịch vụ, sử dụng quỹ dự trữ, và tranh luận về việc áp các khoản phí mới lên người dân chỉ để duy trì hoạt động cơ bản của thành phố. Một số ủy viên hội đồng đã bắt đầu bàn về việc tăng thuế để bù đắp khoản thiếu hụt.

Đa số ủy viên hội đồng đã đưa ra phương án thí điểm này vào phiếu bầu mà không hề biết chi phí đi kèm là bao nhiêu.

KHÔNG AI BIẾT DỰ LUẬT NÀY SẼ TIÊU TỐN BAO NHIÊU. Giám Đốc Sở Ghi Danh Cử Tri Quận Orange đã xác nhận rằng không có hệ thống được tiểu bang chứng nhận đủ điều kiện để tiến hành bầu cử theo hình thức xếp hạng lựa chọn. Ông không thể cho biết chi phí là bao nhiêu hoặc thời gian mất bao lâu. Các ước tính của thành phố không đến từ Giám Đốc Sở Ghi Danh – mà từ các nhóm vận động cho hình thức bỏ phiếu xếp hạng lựa chọn. Những ước tính đó đã vượt quá \$750,000 – trước khi tính đến chi phí hướng dẫn cử tri, trước khi nâng cấp hệ thống của quận, trước khi xảy ra bất kỳ sự cố nào.

HỆ THỐNG BẦU CỬ CỦA CHÚNG TA KHÔNG BỊ HỎNG. Các thành phố áp dụng hình thức bỏ phiếu xếp hạng lựa chọn với mục đích loại bỏ các cuộc bầu cử loại trừ tốn kém. **IRVINE KHÔNG TỔ CHỨC CÁC CUỘC BẦU CỬ VÒNG HAI.** Chúng ta không gặp phải vấn đề mà dự luật này hướng tới giải quyết.

KHÔNG CÓ THÀNH PHỐ NÀO KHÁC Ở QUẬN ORANGE LÀM ĐIỀU NÀY. Không thành phố nào cả. Chi phí mỗi người thông qua đầu tiên sẽ đổ lên vai người đóng thuế ở Irvine – vào thời điểm tồi tệ nhất. RCV bị cấm ở 19 tiểu bang. Tại sao vậy?

KẾT QUẢ CÓ THỂ BỊ TRI HOÃN HÀNG TUẦN. Hình thức bỏ phiếu xếp hạng lựa chọn bổ sung thêm nhiều vòng loại trừ sau khi đã kiểm phiếu. Cử tri Irvine có thể phải chờ đợi nhiều tuần để biết ai chiến thắng cuộc đua vào hội đồng thành phố của chính họ.

VÀ ỨNG CỬ VIÊN CÓ NHIỀU PHIẾU BẦU NHẤT VẪN CÓ THỂ THUA CUỘC – sau khi các vòng sau đó sẽ sắp xếp lại kết quả. Điều đó không làm tăng tính dân chủ. Cách làm như vậy càng gây thêm nhầm lẫn.

Khi thành phố của quý vị đang bàn về việc tăng thuế để bù đắp khoản thiếu hụt ngân sách **\$47 TRIỆU**, đây không phải là lúc cho một thí nghiệm tốn kém mà chẳng người nào yêu cầu.

HÃY BỎ PHIẾU KHÔNG VỀ VIỆC THAY ĐỔI SANG HÌNH THỨC BỎ PHIẾU XẾP HẠNG LỰA CHỌN.

đã ký/ James Mai
Phó Thị Trưởng

Bác Bỏ Biện Luận Phản Đối Dự Luật D

Đừng để bị đánh lừa bởi trước tuyên bố sai sự thật và thông tin sai lệch. Tại sao hình thức Bỏ Phiếu Xếp Hạng Lựa Chọn (RCV) lại được 17 triệu cử tri sử dụng ở các thành phố trên khắp California và Hoa Kỳ nếu việc thực hiện nó có tốn kém đến vậy? RCV sẽ mang đến cử tri Irvine **nhiều lựa chọn hơn, cơ chế đại diện địa phương mạnh mẽ hơn, và quy tắc đa số thực sự.**

Hãy bỏ phiếu CÓ cho Dự Luật D vì:

- Những Tuyên Bố Phóng Đại Về Chi Phí:** Chi phí triển khai ở mức tối thiểu – không có thành phố nào khác áp dụng hình thức Bỏ Phiếu Xếp Hạng Lựa Chọn lại chi nhiều tiền đến vậy.
- Giới Hạn Chi Phí Nghiêm Ngặt:** Dự Luật D bao gồm **giới hạn chi tiêu cố định ở mức 0.23% ngân sách thành phố, bảo vệ tối đa người đóng thuế.** RCV sẽ chỉ được sử dụng nếu chi phí thấp hơn mức 0.23% ngân sách...*Điều này đơn giản.*
- Tiến Độ Hợp Lý:** Việc triển khai được lên lịch tiến hành sau ngày 1 tháng Một, 2028, cho các viên chức bầu cử có **nhiều thời gian** để chứng nhận thiết bị và tiến hành giáo dục cử tri một cách kỹ lưỡng.
- Nguyên Tắc Đa Số Quyết Định:** Tại Irvine, những ứng cử viên không được ủng hộ đến vẫn có thể thắng cử chỉ với tỷ lệ phiếu bầu nhỏ. RCV khắc phục vấn đề này. **Với RCV, các ứng cử viên cần giành được hơn 50% phiếu ủng hộ của người dân để thắng cử.**
- Kết Quả Tức Thì:** RCV sẽ không gây chậm trễ thêm; ngay sau khi thu thập phiếu bầu, thiết bị bỏ phiếu sẽ *kiểm phiếu chỉ trong nháy mắt.*
- Đơn Giản như 1-2-3:** Quý vị chỉ cần xếp hạng các ứng cử viên yêu thích theo thứ tự ưu tiên. Nếu lựa chọn đứng đầu của quý vị bị loại, phiếu bầu của quý vị sẽ tự động được tính cho lựa chọn tiếp theo, bảo đảm **phiếu bầu của quý vị không bao giờ bị bỏ phí.**

Hình thức Bỏ Phiếu Xếp Hạng Lựa Chọn sẽ hỗ trợ một chính quyền địa phương mạnh mẽ hơn, mang tính đại diện hơn và trao lại quyền trong tay cử tri Irvine, nơi nó thuộc về.

BỎ PHIẾU CÓ cho Dự Luật D.

Tim hiểu thêm tại VoterChoiceIrvine.org

đã ký/ Kathleen Treseder
Ủy Viên Hội Đồng